

# Porelast® Panelast® Fortelast® Plus

Kurzzügige Pflasterbinde
Bande de pansement à allongement court
Short-stretch Adhesive Bandage
Venda adhesiva de tracção corta
Ligadura adesiva de baixa elasticidade
Benda adesiva ad allungamento limitato
Korte-rekpleisterzwachtel
Kortfristet plasterforbinding
Lågelastisk klisterbinda
Adhezivní obinadlo s krátkým tahom
Náplastové ovinadlo s krátkým ťahom
Rövid megnyúlású öntapadós pólya
Bandaż przylepny o krótkim naciągu
Kısa çekışli flaster bandaj

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westewaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

## es Instrucciones de uso

Instrucciones de uso de la venda de Porelast®

**Descripción del producto y características:**

- Porelast® es una venda adhesiva elástica a lo largo de tracción corta, con una extensibilidad de aproximadamente 70 %.
- Panelast® es una venda adhesiva elástica a lo largo y ancho de tracción corta. Extensibilidad longitudinal: aprox. 70 %, Extensibilidad transversal: aprox. 35 %
- Fortelast® Plus es una venda muy adhesiva elástica a lo largo de tracción corta. Extensibilidad de aprox. 75 %

**Composición del producto:**
Textil de respaldo de 100% algodón con revestimiento adhesivo de caucho sintético con óxido de cinc.

**Finalidad prevista:**
Para la compresión, para la inmovilización de los miembros, para soporte y alivio

**Indicaciones:**
Indicaciones flebológicas y linfológicas: varices, insuficiencia de las venas conductoras, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome posttrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadio I a III b según Widmer, úlcera venosa y mixta, edemas (fleboedemas, edemas linfáticos y lipoedemas postoperatorios, postraumáticos y durante el embarazo), después de una esclerosis y tras operaciones de cirugía venosa. Contusiones, distorsiones, lesiones de tendones y luxaciones articulares, fracturas consolidadas.

**Contraindicaciones:**
Enfermedades arteriales obstructivas periféricas avanzadas, insuficiencia cardiaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolorosa, trastornos de sensibilidad de la piel, alergias conocidas y/o hipersensibilidad a los componentes del producto.

**Efectos adversos:**

Instrucciones de uso de la venda de Panelast®

Instrucciones de uso de la venda de Fortelast® Plus

## de Gebrauchsanweisung

**Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:**

- Porelast® ist eine kurzzügige, längselastische Pflasterbinde, Dehnung: ca. 70 %
- Panelast® ist eine kurzzügige, bi-elastische Pflasterbinde. Längsdehnung: ca. 70 %, Querdehnung: ca. 35 %
- Fortelast® Plus ist eine stark klebende kurzzügige, längselastische Pflasterbinde. Dehnung: ca. 75 %

**Produktzusammensetzung:**
Trägermaterial 100 % Baumwolle mit zinkoxidhaltigem Synthesekautschuk-Klebstoff beschichtet

**Zweckbestimmung:**
Zur Kompression, zur Ruhigstellung der Gliedmaßen, zur Unterstützung und Entlastung

**Indikationen:**
Phlebologische und lymphologische In-dikationen: Varikosis, Veneninsuffizienz, Thrombophlebitis, Phlebothrombose, postthrombotisches Syndrom, chroni-sche Veneninsuffizienz der Stadien I bis III b nach Widmer, Ulcus cruris venosum und mixtum., Odeme (Phleb-, Lymph- und Lipödeme, posttraumatisch, post-operativ, in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und venenchirurgischen Eingriffen. Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Gelenkluxa-tionen, abgeheilte Frakturen.

**Kontraindikationen:**
Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheiten, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, Sensi-bilitätsstörungen der Haut, bekannte Allergien und/oder Überempfindlichkeit gegenüber Produktkomponenten.

**Nebenwirkungen:**
In sehr seltenen Fällen können Haut-irritationen und/oder Allergien auftreten.

## en Instrucciones de uso

**Descripción del producto y características:**

- Porelast® es una venda adhesiva elástica a lo largo de tracción corta, con una extensibilidad de aproximadamente 70 %.
- Panelast® es una venda adhesiva elástica a lo largo y ancho de tracción corta. Extensibilidad longitudinal: aprox. 70 %, Extensibilidad transversal: aprox. 35 %
- Fortelast® Plus es una venda muy adhesiva elástica a lo largo de tracción corta. Extensibilidad de aprox. 75 %

**Composición del producto:**
Textil de respaldo de 100% algodón con revestimiento adhesivo de caucho sintético con óxido de cinc.

**Finalidad prevista:**
Para la compresión, para la inmovilización de los miembros, para soporte y alivio

**Indicaciones:**
Indicaciones flebológicas y linfológicas: varices, insuficiencia de las venas conductoras, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome posttrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadio I a III b según Widmer, úlcera venosa y mixta, edemas (fleboedemas, edemas linfáticos y lipoedemas postoperatorios, postraumáticos y durante el embarazo), después de una esclerosis y tras operaciones de cirugía venosa. Contusiones, distorsiones, lesiones de tendones y luxaciones articulares, fracturas consolidadas.

**Contraindicaciones:**
Enfermedades arteriales obstructivas periféricas avanzadas, insuficiencia cardiaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolorosa, trastornos de sensibilidad de la piel, alergias conocidas y/o hipersensibilidad a los componentes del producto.

**Efectos adversos:**

**Anwendungshinweise:**
Pflasterbinden können mit Hilfe unter-schiedlicher Kompressionstechniken angelegt werden. Die Wickeltechnik erfolgt in Abstimmung mit dem be-handelnden Arzt.

**Entsorgung:**
Das Produkt ist als gefährlicher Abfall zu entsorgen, da es Zinkoxid enthält, welches als chronisch gewässergefähr-dend eingestuft ist. Der Verwender hat die jeweils gültigen Gesetze, Normen und Richtlinien zur Entsorgung von Abfall aus dem medizinischen Bereich zu beachten. Nicht verschmutzte Verpackungsabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über

## fr Mode d’emploi

Instrucciones de uso de la venda de Porelast®

**Description du produit et caractéristiques de performance :**

- Porelast® est une bande de pansement à allongement court et élastique dans le sens de la longueur. Étirement : env. 70%
- Panelast® est une bande de pansement à allongement court et bi-élastique. Étirement dans le sens de la longueur : env. 70% Étirement dans le sens de la largeur : env. 35%
- Fortelast® Plus est une bande de pansement très adhésive à allongement court et élastique dans le sens de la longueur. Étirement : env. 75%

**Contre-indications :**
Artériopathies oblitérantes périphériques avancées, insuffisance cardiaque décompensée, plhébite septique, phlegmatia coerulea dolens, troubles sensoriels cutanés, allergie et/ou hypersensibilité connue à l’un des composants du produit.

**Composition du produit :**
Matériel de support 100% coton recouvert d’un adhésif en caoutchouc synthétique contenant de l’oxyde de zinc.

**Utilisation prévue :**
Pour la compression, l’immobilisation de membres, pour le soutien et le soulagement

**Indications :**
Indications en phlébologie et en lymphologie : varices, insuffisance veineuse, thrombophlébite, phlébothrombose, syndrome post-thrombotique, insuffisance veineuse

**Nota:**
Contiene óxido de zinc; evitar su liberación al medio ambiente (tóxico para los organismos acuáticos, contaminante crónico del agua); tenga en cuenta la información especial incluida en la sección de Eliminación.

**Indicaciones generales:**
En el caso de un accidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

**Indicações gerais:**

- Antes de aplicar a ligadura, a ferida existente deve ser limpa/desbridada e coberta com um penso de acordo com o estado da ferida.
- Recomenda-se aplicar a ligadura pela manhã, antes de levantar, ou após uma elevação mais longa da perna e depois pedir ao paciente para fazer exercícios de caminhada.

**A largura da ligadura deve corresponder ao diâmetro da parte do corpo a ser ligada.**

- Para obter um máximo movimento articular, recomenda-se começar a aplicar a ligadura num pé posicionado num ângulo recto (90°).
- A ligadura deve ser aplicada de modo que a pressão diminua do pé para o joelho e, eventualmente, para a dobra do glúteo.
- A parte enrolada da ligadura (cabeça da ligadura) aponta para fora. A cabeça da ligadura deve ser mantida

## it Istruzioni per l’uso

**Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:**

- Porelast® è una benda adesiva ad allungamento limitato, elastica in lunghezza, allungamento: circa 70%
- Panelast® è una benda adesiva ad

Istruzioni per l'uso de la venda de Porelast®

Istruzioni per l'uso de la venda de Panelast®

Istruzioni per l'uso de la venda de Fortelast® Plus

symptômes (doulour et coloration bleuâtre) persistent, alors le bandage doit être retiré et posé à nouveau avec une compression moins forte.

- Le patient doit informer le médecin en cas de fortes douleurs croissantes pendant le port.
- Peut être utilisé pour un IPS supérieur à 0,8. En cas d’IPS compris entre 0,5 et 0,8, utiliser exclusivement sous surveillance médicale.
- Allergie et/ou hypersensibilité connue à l’un des composants du produit.

**Remarques générales :**

- Avant l’application de la bande, la plaie doit être nettoyée/débridée et recouverte d’un pansement adapté à l’état de la plaie.

- Il est recommandé d’appliquer le bandage le matin avant le lever ou après une période prolongée de position surélevée de la jambe, puis d’inviter le patient à procéder à des exercices de marche.
- La largeur de la bande doit correspondre au diamètre du membre à traiter.
- Pour obtenir un mouvement maximal de l’articulation, il est recommandé de poser le bandage sur un pied positionné à angle droit (90°).
- La bande doit être tendue de sorte que la pression exercée diminue en partant du pied vers le genou et le cas échéant, vers le pli interfessier.
- La partie enroulée de la bande (extrémité avant de la bande) doit être orientée vers l’extérieur. Appliquer fermement l’extrémité avant de la bande sur la jambe/le bras.
- Les forces de déroulement peuvent

**Contre-indications :**
Artériopathies oblitérantes périphériques avancées, insuffisance cardiaque décompensée, plhébite septique, phlegmatia coerulea dolens, troubles sensoriels cutanés, allergie et/ou hypersensibilité connue à l’un des composants du produit.

**Effets indésirables :**
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

## en Instructions for Use

## Product description and performance characteristics:

- Porelast® is a short-stretch adhesive bandage with a lengthwise stretch of approx. 70%
- Panelast® is a short-stretch, bi-elastic adhesive bandage. Lengthwise stretch: approx. 70%, Widthwise stretch: approx. 35%

**Uso previsto:**
Per compressione, immobilizzazione di arti, supporto e sollievo

**Indicazioni:**
Indicazioni flebologiche e linfologiche: varicosi, insufficienza venosa, tromboflebite, flebotrombosi, sindrome posttrombotica, insufficienza venosa cronica dallo stadio I allo stadio III b secondo Widmer, ulcere venose e miste, edema (flebedema, linfoedema e lipoedema postraumatici, postoperatori, gravidici), dopo terapia sclerosante e chirurgia venosa. Contusioni, distorsioni, lesioni dei tendini e lussazioni articolari, fratture guarite.

**Controindicazioni:**
Malattie occlusive avanzate delle arterie periferiche, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, phlegmasia cerulea dolens, disturbo della sensibilità cutanea, allergie note e/o ipersensibilità nei confronti dei componenti del prodotto.

**Effetti indesiderati:**
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

**Avvertenze e precauzioni d’impiego:**

- Un bendaggio improprio può causare necrosi cutanea e danni nervosi da pressione.
- Una lieve colorazione blu delle dita è normale, questa deve scomparire appena il paziente inizia a camminare. Se i sintomi non spariscono (dolore e colorazione blu), si deve rimuovere il bendaggio per poi applicarlo di nuovo con minore compressione.
- Durante l’uso della benda il paziente deve rivolgersi al medico in caso di dolore sempre più forte
- Applicabile a un indice pressorio

Istruzioni per l'uso de la venda de Porelast®

Istruzioni per l'uso de la venda de Panelast®

Istruzioni per l'uso de la venda de Fortelast® Plus

**Intended purpose:**
For compression, to immobilise limbs, for support and relief

**Indications:**
Phlebological and lymphological indications: varicosis, venous insufficiency, thrombophlebitis, phlebothrombosis, post-thrombotic syndrome, stage I to III b chronic venous insufficiency according to Widmer, venous and mixed ulcers, oedema (phleboedema, lymph-oedema, lipoedema, post-traumatic, post-operative, during pregnancy), chronic pour le milieu aquatique. L’utilisateur doit respecter les lois, les normes et les directives en vigueur sur l’élimination des déchets médicaux. En Europe, un code de déchet du Chapitre 15 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets d’emballage non souillés. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

**Contraindications:**
Advanced peripheral arterial occlusive diseases, congestive heart failure, septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, sensation disorders of the skin, known allergies and/or hypersensitivity to any of the product components.

**Side effects:**
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

**Warnings and precautions:**

- Incorrect bandaging can result in skin necrosis and pressure damage to nerves.
- Slight bluish tinge to the toes is normal, this should disappear as soon as the patient starts to walk. If the symptoms do not disappear (pain and bluish tinge), the bandage must be removed and applied again with less compression.
- The patient must inform their doctor if sharply increasing pain occurs while wearing the bandage.
- For use with ABPIs over 0.8. When the ABPI is between 0.5 and 0.8, apply under medical supervision only.
- Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components.

**General instructions:**

- Before applying the bandage, clean/ debride any wound that is present and cover with a wound dressing appropriate for the wound status.
- It is recommended to apply the

**Nota:**
Contiene zinc oxide, avoid release to the environment (toxic to aquatic organisms, chronically hazardous to the aquatic environment), refer to special instructions in the Disposal section.

**General instructions:**
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

## nl Gebruiksaanwijzing

**Nota:**
Contiene ossido di zinco; evitare il

## nl Gebruiksaanwijzing

**Productbeschrijving en prestatiekenmerken:**

- Porelast® is een in de lengte elastische korte-rekpleisterzwachtel, rek: ongeveer 70%
- Panelast® is een bi-elastische korte-rekpleisterzwachtel. Rek in de lengte: ongeveer 70%. Rek in de breedte: ongeveer 35%
- Fortelast® Plus is een sterk klevend, in de lengte elastische korte-rekpleisterzwachtel. Rek: ongeveer 75%

**Productsamenstelling:**
Steuellaagmaterial 100% katoen met een laagje zinkoxidehoudende, synthetische latexlijm.

**Beoogd gebruik:**
Voor compressie, voor het immobiliseren van lichaamsdelen, voor ondersteuning en ontlasting

**Indicaties:**
Flebotogische en lymfatische indicaties: spataderen, veneuze insufficiëntie, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisch syndroom, chronische veneuze insufficiëntie graad I tot III b volgens Widmer, ulcus cruris venosum en mixtum, oedeem (flebologisch oedeem, lymf- en lipoedeem, posttraumatisch, postoperatief, tijdens de zwangerschap), na scleroserende therapie en na vaatchirurgische ingrepen.

**Contra-indicaties:**
Gevoerde perifere arteriële occlusieve vaatziektes, gedecompenseerde hartinsufficiëntie, septische flebitis, flegmasia coerulea dolens, sensibeleitestoornissen van de huid, bekende allergieën en/ of overgevoeligheid voor de productcomponenten.

**Bijwerkingen:**
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

**Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:**

- Ondeskundig aangebrachte zwachtels kunnen necrose van de huid en drukletsel van zenuwen tot gevolg hebben.
- Een lichte blauwverkleuring van de tenen is normaal, dit moet verdwijnen zodra de patiënt begint te lopen. Als de symptomen (pijn, blauwverkleuring) niet verdwijnen, moet het verband worden verwijderd en opnieuw, met minder compressie, worden aangelegd.
- Bij ernstig toenemende pijn tijdens het dragen moet de patiënt de arts raadplegen.
- Kan worden gebruikt bij een ABPI van meer dan 0,8. Bij een ABPI van 0,5 tot 0,8 uitsluitend onder toezicht van een arts gebruiken.
- Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.

<sup>[1]</sup> Kurzzügige Pflasterbinde
Bande de pansement à allongement court
Short-stretch Adhesive Bandage
Venda adhesiva de tracção corta
Ligadura adesiva de baixa elasticidade
Benda adesiva ad allungamento limitato
Korte-rekpleisterzwachtel
Kortfristet plasterforbinding
Lågelastisk klisterbinda
Adhezivní obinadlo s krátkým tahom
Náplastové ovinadlo s krátkým ťahom
Rövid megnyúlású öntapadós pólya
Bandaż przylepny o krótkim naciągu
Kısa çekışli flaster bandaj

<sup>[2]</sup> Kurzzügige Pflasterbinde
Bande de pansement à allongement court
Short-stretch Adhesive Bandage
Venda adhesiva de tracção corta
Ligadura adesiva de baixa elasticidade
Benda adesiva ad allungamento limitato
Korte-rekpleisterzwachtel
Kortfristet plasterforbinding
Lågelastisk klisterbinda
Adhezivní obinadlo s krátkým tahom
Náplastové ovinadlo s krátkým ťahom
Rövid megnyúlású öntapadós pólya
Bandaż przylepny o krótkim naciągu
Kısa çekışli flaster bandaj



